Ezr

Chapter 5

Swahili Interlinear

Reference: Swahili Biblica Neno

1

Hebrew	Swahili	Strong's
וְהִתְנַבִּ֞י	na-walitabiri	H5013
חַגַּ֣י	Hagai	
[נביאה]	[nabii]	H5029
(נְבִיָּ֗א)	nabii	H5029
וּזְכַרְיָ֤ה	na-Zekaria	
בַר־	mwana-wa	H1247
עִדּוֹא֙	Ido	H5714
[נביאיא]	[manabii]	H5029
(נְבִיַּיָּ֔א)	manabii	H5029
עַל־	kwa	H5922
יְהוּדָיֵ֔א	Wayahudi	H3062
דִּ֥י	ambao	H1768
בִיה֖וּד	katika-Yuda	H3061
וּבִירוּשְׁלֶ֑ם	na-katika-Yerusalemu	H3390
בְּשֻׁ֛ם	kwa-jina	H8036
אֱלָ֥הּ	la-Mungu	H0426
יִשְׂרָאֵ֖ל	wa-Israeli	H3479
עֲלֵיהֽוֹן׃	juu-yao	H5922
ס	¶	

Ndipo nabii Hagai na nabii Zekaria mzao wa Ido, wakawatolea unabii Wayahudi waliokuwa Yuda na Yerusalemu kwa jina la Mungu wa Israeli, aliyekuwa pamoja nao.

2

Hebrew	Swahili	Strong's
בֵּאדַ֡יִן	kisha	H0116
קָ֠מוּ	wakainuka	H6966
זְרֻבָּבֶ֨ל	Zerubabeli	H2217
בַּר־	mwana-wa	H1247
שְׁאַלְתִּיאֵ֜ל	Shealtieli	H7598
וְיֵשׁ֣וּעַ	na-Yeshua	H3443
בַּר־	mwana-wa	H1247
יֽוֹצָדָ֔ק	Yosadaki	
וְשָׁרִ֣יו	na-wakaanza	H8271
לְמִבְנֵ֔א	kujenga	H1124
בֵּ֥ית	nyumba	H1005
אֱלָהָ֖א	ya-Mungu	H0426
דִּ֣י	ambayo	H1768
בִירֽוּשְׁלֶ֑ם	katika-Yerusalemu	H3390
וְעִמְּה֛וֹן	na-pamoja-nao	H5974
[נביאיא]	[manabii]	H5029
(נְבִיַּיָּ֥א)	manabii	H5029
דִֽי־	wa	H1768
אֱלָהָ֖א	Mungu	H0426
מְסָעֲדִ֥ין	wakiwasaidia	H5583
לְהֽוֹן׃	wao	
פ	¶	

Ndipo Zerubabeli mwana wa Shealtieli na Yeshua mwana wa Yosadaki wakaanza kujenga tena nyumba ya Mungu huko Yerusalemu. Nao manabii wa Mungu walikuwa pamoja nao, wakiwasaidia.

3

Hebrew	Swahili	Strong's
בֵּהּ־	wakati-huo	
זִמְנָ֞א	wakati	H2166
אֲתָ֣א	alikuja	H0858
עֲלֵיה֗וֹן	kwao	H5922
תַּתְּנַ֞י	Tatenai	H8674
פַּחַ֧ת	liwali	H6347
עֲבַר־	wa-ng'ambo-ya	H5675
נַהֲרָ֛ה	Mto	H5103
וּשְׁתַ֥ר בּוֹזְנַ֖י	na-Shethar-Bozenai	H8370
וּכְנָוָתְה֑וֹן	na-wenzao	H3675
וְכֵן֙	na-hivyo	H3652
אָמְרִ֣ין	wakasema	H0560
לְהֹ֔ם	kwao	
מַן־	nani	H4479
שָׂ֨ם	aliwapa	H7761
לְכֹ֜ם	ninyi	
טְעֵ֗ם	amri	H2942
בַּיְתָ֤א	nyumba	H1005
דְנָה֙	hii	H1836
לִבְּנֵ֔א	kujenga	H1124
וְאֻשַּׁרְנָ֥א	na-ukuta	H0846
דְנָ֖ה	huu	H1836
לְשַׁכְלָלָֽה׃	kukamilisha	
ס	¶	

Wakati ule Tatenai mtawala wa ng’ambo ya mto Frati na Shethar-Bozenai na wenzao waliwaendea, wakawauliza, “Ni nani aliyewapa ruhusa ya kujenga tena Hekalu hili na kurudishia upya kama lilivyokuwa?”

4

Hebrew	Swahili	Strong's
אֱדַ֗יִן	kisha	H0116
כְּנֵ֛מָא	kama-ifuatavyo	H3660
אֲמַ֥רְנָא	tuliwaambia	H0560
לְּהֹ֖ם	wao	
מַן־	nani	H4479
אִנּ֣וּן	wao	
שְׁמָהָ֔ת	majina	H8036
גֻּבְרַיָּ֕א	ya-watu	H1400
דִּֽי־	ambao	H1768
דְנָ֥ה	hii	H1836
בִנְיָנָ֖א	jengo	H1147
בָּנַֽיִן׃	wanajenga	H1124

Pia waliwauliza, “Je, majina ya watu wanaofanya ujenzi huu ni nani?”

5
וְעֵין lakini-jicho H5870
אֱלָהֲהֹם la-Mungu-wao H0426
הֲוָת lilikuwa H1934
עַל־ juu-ya H5922
שָׂבֵי wazee H7868
יְהוּדָיֵא wa-Wayahudi H3062
וְלָא־ na-hawakuwazuia H3809
בַטִּלוּ walizuia H0989
הִמּוֹ wao H1994
עַד־ hadi H5705
טַעְמָא ujumbe H2941
לְדָרְיָוֶשׁ kwa-Dario H1868
יְהָךְ uende H1946
וֶאֱדַיִן na-kisha H0116
יְתִיבוּן warudishe H8421
נִשְׁתְּוָנָא barua H5407
עַל־ kuhusu H5922
דְּנָה׃ hili H1836
פ ¶

> Lakini jicho la Mungu wao lilikuwa likiwaangalia wazee wa Wayahudi, nao hawakuzuiliwa kujenga mpaka taarifa ikaandikwa kwa Dario na majibu yake kupokelewa.

6
פַּרְשֶׁגֶן nakala H6573
אִגַּרְתָּא ya-barua H0104
דִּי־ ambayo H1768
שְׁלַח alituma H7972
תַּתְּנַי Tatenai H8674
פַּחַת liwali H6347
עֲבַר־ wa-ng'ambo-ya H5675
נַהֲרָה Mto H5103
וּשְׁתַר בּוֹזְנַי na-Shethar-Bozenai H8370
וּכְנָוָתֵהּ na-wenzake H3675
אֲפַרְסְכָיֵא Wafarisi
דִּי ambao H1768
בַּעֲבַר ng'ambo-ya H5675
נַהֲרָה Mto H5103
עַל־ kwa H5922
דָּרְיָוֶשׁ Dario H1868
מַלְכָּא׃ mfalme H4430

> Hii ni nakala ya barua ile Tatenai, mtawala wa ng’ambo ya mto Frati na Shethar-Bozenai na wenzao maafisa wa ng’ambo ya mto Frati waliyompelekea Mfalme Dario.

7
פִּתְגָמָא ujumbe H6600
שְׁלַחוּ walituma H7972
עֲלוֹהִי kwake H5922
וְכִדְנָה na-hivyo H1836
כְּתִיב imeandikwa H3790
בְּגַוֵּהּ ndani-yake H1459
לְדָרְיָוֶשׁ kwa-Dario H1868
מַלְכָּא mfalme H4430
שְׁלָמָא amani H8001
כֹּלָּא׃ yote H3606
ס ¶

> Taarifa waliyompelekea ilisomeka kama ifuatavyo: Kwa Mfalme Dario: Salamu kwa moyo mkunjufu.

8
וְיְדִיעַ ijulikane H3046
לֶהֱוֵא iwe H1934
לְמַלְכָּא kwa-mfalme H4430
דִּי־ kwamba H1768
אֲזַלְנָא tulikwenda H0236
לִיהוּד Yuda H3061
מְדִינְתָּא mkoa H4083
לְבֵית kwenye-nyumba H1005
אֱלָהָא ya-Mungu H0426
רַבָּא mkuu H7229
וְהוּא na-inajengwa H1932
מִתְבְּנֵא kwa-mawe H1124
אֶבֶן mawe H0069
גְּלָל makubwa H1560
וְאָע na-mbao H0636
מִתְּשָׂם zinawekwa H7761
בְּכֻתְלַיָּא katika-kuta H3797
וַעֲבִידְתָּא na-kazi H5673
דָךְ hii H1791
אָסְפַּרְנָא kwa-bidii H0629
מִתְעַבְדָא inafanywa H5648
וּמַצְלַח na-inafanikiwa H6744
בְּיֶדְהֹם׃ mikononi-mwao H3028
ס ¶

> Inampasa Mfalme ajue kwamba tulikwenda katika eneo la Yuda, kwenye Hekalu la Mungu mkuu. Watu wanalijenga kwa mawe makubwa na kuweka mbao kwenye kuta. Kazi inafanyika kwa bidii na inaendelea kwa haraka chini ya uongozi wao.

9
אֱדַיִן kisha H0116
שְׁאֵלְנָא tuliwauliza H7593
לְשָׂבַיָּא wazee H7868
אִלֵּךְ hao H0479
כְּנֵמָא kama-ifuatavyo H3660
אֲמַרְנָא tuliwaambia H0560
לְּהֹם wao
מַן־ nani H4479
שָׂם aliwapa H7761
לְכֹם ninyi
טְעֵם amri H2942
בַּיְתָא nyumba H1005
דְנָה hii H1836
לְמִבְנְיָה kujenga H1124
וְאֻשַּׁרְנָא na-ukuta H0846
דְנָה huu H1836
לְשַׁכְלָלָה׃ kukamilisha

> Tuliwauliza viongozi, “Ni nani aliyewapa ruhusa kujenga upya Hekalu hili na kurejeza hali ya jengo kama lilivyokuwa?”

דִּי	גֻּבְרַיָּא	שֻׁם־	נִכְתֻּב	דִּי	לְהוֹדָעוּתָךְ	לְהֹם	שְׁאֵלְנָא	שְׁמָהָתְהֹם	וְאַף	10
ambao	watu	jina-la	tuandike	ili	kukujulisha	wao	tuliwauliza	majina-yao	na-pia	
H1768	H1400	H8036	H3790	H1768	H3046		H7593	H8036	H0638	

ס	בְּרָאשֵׁיהֹם׃
¶	viongozi-wao
	H7217

> Pia tuliwauliza majina yao, ili tukuandikie kukujulisha majina ya viongozi wao.

דִּי־	עַבְדוֹהִי	הִמּוֹ	אֲנַחְנָא	לְמֵמַר	הֲתִיבוּנָא	פִּתְגָמָא	וּכְנֵמָא	11
wa	watumishi-wake	ni	sisi	kusema	waliturudishia	jibu	na-kama-ifuatavyo	
H1768	H5649	H1994	H0586	H0560	H8421	H6600	H3660	

מִקַּדְמַת	בְּנֵה	הֲוָא	דִּי־	בַיְתָא	וּבָנַיִן	וְאַרְעָא	שְׁמַיָּא	אֱלָהּ
kabla-ya	imejengwa	ilikuwa	ambayo	nyumba	na-tunajenga	na-nchi	wa-mbingu	Mungu
H6928	H1124	H1934	H1768	H1005	H1124	H0772	H8065	H0426

וְשַׁכְלְלֵהּ׃	בְּנָהִי	רַב	לְיִשְׂרָאֵל	וּמֶלֶךְ	שַׂגִּיאָן	שְׁנִין	דְּנָה
na-akaikamilisha	alijenga	mkuu	wa-Israeli	na-mfalme	mingi	miaka	hii
	H1124	H7229	H3479	H4430	H7690	H8140	H1836

> Hili ndilo jibu walilotupa: “Sisi ni watumishi wa Mungu wa mbingu na nchi, nasi tunalijenga upya Hekalu ambalo lilijengwa miaka mingi iliyopita, lile ambalo mfalme mkuu wa Israeli alilijenga na kulikamilisha.

הִמּוֹ	יְהַב	שְׁמַיָּא	לֶאֱלָהּ	אֲבָהֳתַנָא	הַרְגִּזוּ	דִּי	מִן־	לָהֵן	12
wao	aliwatoa	wa-mbingu	Mungu	baba-zetu	walimkasirisha	–	kwa-sababu	lakini	
H1994	H3052	H8065	H0426	H0002	H7265	H1768	H4481	H3861	

דְנָה	וּבַיְתָה	)כַּסְדָּאָה(	]כסדיא[	בָבֶל	מֶלֶךְ־	נְבוּכַדְנֶצַּר	בְּיַד
hii	na-nyumba	Mkaldayo	[Mkaldayo]	Babeli	mfalme-wa	wa-Nebukadneza	katika-mkono
H1836	H1005	H3679	H3679	H0895	H4430	H5020	H3028

ס	לְבָבֶל׃	הַגְלִי	וְעַמָּה	סַתְרֵהּ
¶	kwenda-Babeli	aliwahamisha	na-watu	aliibomoa
	H0895	H1541	H5972	

> Lakini kwa sababu baba zetu walimkasirisha Mungu wa mbinguni, basi aliwatia mkononi mwa Nebukadneza, Mkaldayo, mfalme wa Babeli, ambaye aliliharibu Hekalu hili na kuwaondoa watu na kuwapeleka uhamishoni huko Babeli.

שָׂם	מַלְכָּא	כּוֹרֶשׁ	בָּבֶל	דִּי	מַלְכָּא	לְכוֹרֶשׁ	חֲדָה	בִּשְׁנַת	בְּרַם	13
alitoa	mfalme	Koreshi	Babeli	wa	mfalme	wa-Koreshi	wa-kwanza	katika-mwaka	lakini	
H7761	H4430	H3567	H0895	H1768	H4430	H3567	H2298	H8140	H1297	

לִבְּנֵא׃	דְנָה	אֱלָהָא	בֵּית־	טְעֵם
kujenga	hii	Mungu	nyumba-ya	amri
H1124	H1836	H0426	H1005	H2942

> “Pamoja na hayo, katika mwaka wa kwanza wa kutawala Koreshi mfalme wa Babeli, Mfalme Koreshi alitoa amri ya kujengwa upya nyumba hii ya Mungu.

14

וְאַף	מָאנַיָּא	דִֽי־	בֵית־	אֱלָהָא֒	דִּ֣י	דַהֲבָה	וְכַסְפָּא֒	דִּ֣י
na-pia	vyombo	vya	nyumba-ya	Mungu	vya	dhahabu	na-fedha	ambavyo
H0638	H3984	H1768	H1005	H0426	H1768	H1722	H3702	H1768

נְבוּכַדְנֶצַּר	הַנְפֵּק	מִן־	הֵיכְלָא֙	דִּ֣י	בִירוּשְׁלֶם	וְהֵיבֵל	הִמּוֹ
Nebukadneza	alitoa	kutoka	hekalu	ambalo	katika-Yerusalemu	na-akavileta	hivyo
H5020	H5312	H4481	H1965	H1768	H3390	H2987	H1994

לְהֵיכְלָא	דִּ֣י	בָבֶל	הַנְפֵּק	הִמּוֹ	כּ֣וֹרֶשׁ	מַלְכָּא	מִן־	הֵיכְלָא֙	דִּ֣י
kwenye-hekalu	ambalo	Babeli	alitoa	hivyo	Koreshi	mfalme	kutoka	hekalu	ambalo
H1965	H1768	H0895	H5312	H1994	H3567	H4430	H4481	H1965	H1768

בָּבֶ֔ל	וִיהִ֣יבוּ	לְשֵׁשְׁבַּצַּ֣ר	שְׁמֵ֔הּ	דִּ֥י	פֶחָ֖ה	שָׂמֵֽהּ׃
Babeli	na-vikapewa	Sheshbaza	jina-lake	ambaye	liwali	alimweka
H0895	H3052	H8340	H8036	H1768	H6347	H7761

> Yeye hata aliviondoa vyombo vya dhahabu na fedha vya nyumba ya Mungu, kutoka Hekalu la Babeli ambavyo Nebukadneza alikuwa amevichukua kutoka ndani ya Hekalu huko Yerusalemu na kuvileta katika Hekalu la Babeli. “Vyombo hivyo Mfalme Koreshi alimkabidhi mtu aliyeitwa Sheshbaza, ambaye Koreshi alikuwa amemteua awe mtawala,

15

וַאֲמַר־	וְלֵ֗הּ	[אלה]	(אֵ֣ל)	מָֽאנַיָּא֙	שֵׂ֣א	אֵֽזֶל־	אֲחֵ֥ת	הִמּ֖וֹ	בְּהֵיכְלָ֣א
na-akamwambia	yeye	[hivi]	hizi	vyombo	chukua	nenda	viweke	hivyo	katika-hekalu
H0560		H0412	H0412	H3984	H5376	H0236	H5182	H1994	H1965

דִּ֣י	בִירוּשְׁלֶ֑ם	וּבֵ֥ית	אֱלָהָ֖א	יִתְבְּנֵ֥א	עַל־	אַתְרֵֽהּ׃	ס
ambalo	katika-Yerusalemu	na-nyumba	ya-Mungu	ijengwe	juu-ya	mahali-pake	¶
H1768	H3390	H1005	H0426	H1124	H5922	H0870	

> naye akamwambia, ‘Chukua vyombo hivi uende ukaviweke ndani ya Hekalu huko Yerusalemu. Nawe uijenge upya nyumba ya Mungu mahali pake.’

16

אֱדַ֙יִן֙	שֵׁשְׁבַּצַּ֣ר	דֵ֔ךְ	אֲתָ֕א	יְהַ֥ב	אֻשַּׁיָּ֛א	דִּי־	בֵ֥ית	אֱלָהָ֖א	דִּ֣י
kisha	Sheshbaza	huyu	alikuja	akaweka	misingi	ya	nyumba	ya-Mungu	ambayo
H0116	H8340	H1791	H0858	H3052	H0787	H1768	H1005	H0426	H1768

בִירוּשְׁלֶ֑ם	וּמִן־	אֱדַ֧יִן	וְעַד־	כְּעַ֛ן	מִתְבְּנֵ֖א	וְלָ֥א	שְׁלִֽם׃
katika-Yerusalemu	na-tangu	wakati-huo	na-hadi	sasa	inajengwa	na-bado	haijakamilika
H3390	H4481	H0116	H5705	H3705	H1124	H3809	H8000

> Hivyo huyu Sheshbaza alikuja na kuweka misingi ya nyumba ya Mungu iliyoko Yerusalemu. Tangu siku hiyo hadi sasa imekuwa ikiendelea kujengwa lakini bado haijamalizika.”

17

וּכְעַ֞ן	הֵ֧ן	עַל־	מַלְכָּ֣א	טָ֗ב	יִתְבַּקַּ֡ר	בְּבֵ֣ית	גִּנְזַיָּ֣א	דִּי־
na-sasa	kama	kwa	mfalme	vizuri	ifanyiwe-utafiti	katika-nyumba	ya-hazina	ya
H3705		H5922	H4430	H2869	H1240	H1005	H1596	H1768

מַלְכָּ֣א	תַמָּה֩	דִּ֨י	בְּבָבֶ֜ל	הֵ֣ן	אִיתַ֗י	דִּי־	מִן־	כּ֣וֹרֶשׁ	מַלְכָּ֔א	שִׂ֣ים
mfalme	huko	ambayo	Babeli	kama	iko	kwamba	kutoka	Koreshi	mfalme	ilitolewa
H4430	H8536	H1768	H0895		H0383	H1768	H4481	H3567	H4430	H7761

טְעֵ֔ם	לְמִבְנֵ֛א	בֵּית־	אֱלָהָ֥א	דֵ֖ךְ	בִּירוּשְׁלֶ֑ם	וּרְע֥וּת	מַלְכָּ֛א	עַל־
amri	kujenga	nyumba-ya	Mungu	hii	katika-Yerusalemu	na-mapenzi	ya-mfalme	kuhusu
H2942	H1124	H1005	H0426	H1791	H3390	H7470	H4430	H5922

דְּנָ֖ה	יִשְׁלַ֥ח	עֲלֶֽינָא׃	ס
hili	atume	kwetu	¶
H1836	H7972	H5922	

> Sasa kama ikimpendeza mfalme, uchunguzi na ufanyike katika kumbukumbu za maandishi ya ufalme mjini Babeli, kuona kama kweli Mfalme Koreshi alitoa amri ya kujenga upya nyumba ya Mungu katika Yerusalemu. Kisha tunaomba mfalme na atutumie uamuzi wake kuhusu jambo hili.